

під 1994
с 77

784.087/144/

Б39

Ве- чор- ни- ці

СТАРОВИННІ
УКРАЇНСЬКІ
ПІСНІ ТА РОМАНСИ

12

Б39
1994

ВЕЧІРНЯ ПІСНЯ

Слова В. Самійленка

Музика К. Стеценка

Повільно

Музична партитура для фортепіано, що складається з двох систем. Перша система містить нотування в басовій та теноровій частинах. Друга система продовжує мелодію в басовій частині. Динамічний знак *p* (піано) вказує на тихий звук.

35112

Мелодія для вокалу з текстом пісні. Нотування виконане в теноровій частині. Динамічний знак *p* вказує на тихий звук.

Ти_хенький ве_чір на зем_лю спа_да_
 Сві_ти ще го_ди_ну, бо ра_но ще спа_
 Не слу_ха_є сон_це, за го_ру сі_да_

Додатковий нотування для фортепіано, що супроводжує вокальну частину. Включає басову та тенорову частини.

-є, І сон_це сі_
 -ти, ми_луй нас, як
 -є І нам по_ки_

МУЗИЧНО-ТЕАТРАЛЬНА ЛІТЕРАТУРА

- да - е в тем - не - сень - ний гай.
 - ма - ти. теп - лом об - гор - тай.
 - ла - е на всю нч: про - щай!

Ой со - неч - ко

f *ten.*

f *colla parte*

яс - но, нов - же ж ти сто - ми - лось, чи

ти роз - ги - ви - лось! *mf* 1-

rit. -ще не ля - гай! *ad libitum*

mf rit.

p Для закінчення

ЧИ Є В СВІТІ МОЛОДИЦЯ

Українська народна пісня

Обробка Л. Ржецької

Швидко

The musical score is written for voice and piano. It is in the key of D major (two sharps) and 2/4 time. The tempo is marked 'Швидко' (Allegro). The score consists of three systems. The first system shows a piano introduction with a treble staff featuring a series of eighth-note chords and a bass staff with a simple accompaniment. The second system begins with the vocal melody. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a single note in the left hand. The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. Dynamics include *ff*, *p*, *sf*, and *leggierissimo*. There are also markings for *tr* (trill) and a fermata over the final note of the piano part in the third system.

ff

8-----

p

8-----

sf *p leggierissimo*

tr

бі_ ло_ ли_ ці Ой ска_ жі_ те, доб_ рі лю_ ди,

tr

poco rit.

що зі мно-ю те-пер бу-де! Ой ска-жі-те, доб-рі лю-ди,

poco rit. *ten.*

з Чи лю-бист-ком, чи ча-ра-ми,

poco rit. *colla parte*

a tempo

що зі мно-ю те-пер бу-де! Ганд-зя душ-ка, Ганд-зя люб-ка,

a tempo

чи со-под-ки ми сло-ва-ми!

a tempo

colla parte *a tempo*

poco rit. *mf a tempo*

Ганд-зя ми-ла-я го-луб-ка, Ганд-зя риб-ка,

poco rit. *mf a tempo*

Ганд - зя птйч - ка, Ганд - зя - ця - ця мо - ло - дич - ка!

Meno mosso

mp Ганд - зя - ця - ця ,

mp *colla parte* *colla parte*

Tempo I

f Ганд - зя мо - ло - дич - ка! *ff*

f *sf* *ff*

Чи є в світі молодиця,
Як та Гандзя білолиця!
Ой скажіте, добрі люди, | Двічі
Що зі мною тепер буде.

П р и с п і в:

Гандзя душка, Гандзя любка,
Гандзя милая голубка,
Гандзя рибка, Гандзя птичка,
Гандзя — цяця молодичка!

Як на мене щиро гляне
І як стане щебетати,
Серце моє, як цвіт, в'яне, | Двічі
Сам не знаю, що діяти.

П р и с п і в.

Гандзю моя, Гандзю мила,
Чим ти мене напоїла —
Чи любистком, чи чарами, | Двічі
Чи солодкими словами!

П р и с п і в.

КАРІ ОЧІ

Слова Т. Шевченка

Музика Д. Бонковського

Швидко



Poco meno mosso



p acceler. leggiero



Poco meno mosso



con lamento *poco a poco acceler.*

На-що лі-та мо-ло-ді-ї ве-се-лі ді-во-чі

Tempo I

лі-та мо-ї мо-ло-ді-ї мар-но про-па-да-ють,

con espressivo

о-чі пла-чуть, чор-ні бро-ви од ві-ру-ли-ня-ють,

p

о - ці пла-чуть, чор-ні бро-ви од віт-ру ли-ня-ють.

Allegro

f

Нащо мені чорні брови,
Нащо карі очі,
Нащо літа молодії
Веселі дівочі!

Двічі

Чужі люди не питають,
Та й нащо питати...
Нехай плаче сиротина,
Нехай літа тратить!

Двічі

Літа мої молодії
Марно пропадають,
Очі плачуть, чорні брови
Од вітру линяють.

Двічі

Плач же, серце, плачте, очі,
Поки не заснули.
Голосніше, жалібніше,
Щоб вітри почули.

Двічі

Нема кому розпитати,
Чого плачуть очі,
Нема кому розказати,
Чого серце хоче.

Двічі

Щоб понесли буйнесенькі
За синєє море,
Чорнявому, зрадливому
На лютее горе!

Двічі

ОЙ ЗА ГАЕМ, ГАЕМ

Українська народна пісня

Обробка А. Єдлічки

Рухливо

Ой за га- ем, га- ем, га- ем зе- ле- нь- ким,

The first system of the musical score is in 2/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It features a vocal melody on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a treble clef, a key signature of three sharps, and a 2/4 time signature. The lyrics 'Ой за га- ем, га- ем, га- ем зе- ле- нь- ким,' are written below the notes. The piano accompaniment starts with a bass clef and a key signature of three sharps. The first measure of the piano part has a forte dynamic marking 'mf'.

там о- ра- ла дів- чи- нень- ка во- ли- ком чор- нень- ким,

The second system continues the musical score. The vocal melody and piano accompaniment are shown. The lyrics 'там о- ра- ла дів- чи- нень- ка во- ли- ком чор- нень- ким,' are written below the vocal line. The piano part has a piano dynamic marking 'p' in the first measure.

там о- ра- ла дів- чи- нень- ка во- ли- ком чор- нень- ким.

The third system concludes the musical score. The vocal melody and piano accompaniment are shown. The lyrics 'там о- ра- ла дів- чи- нень- ка во- ли- ком чор- нень- ким.' are written below the vocal line. The piano part has a forte dynamic marking 'f' in the first measure and a fortissimo marking 'ff' in the final measure.

Ой за гаєм, гаєм,
Гаєм зелененьким,
Там орала дівчинонька
Воликом чорненьким. | Двічі

Орала, орала,
Не вміла гукати,
Та й найняла козаченька
На скрипочку грати. | Двічі

Козаченько грає,
Бровами моргає...
Вража ж його матір знає,
Нащо він моргає. | Двічі

Чи на мої воли,
Гей, чи на корови,
Чи на моє біле личко,
Чи на чорні брови! | Двічі

Воли та корови
Усі поздыхають,
Біле личко, чорні брови
Повік не злиняють! | Двічі

ОЙ ДЖИГУНЕ, ДЖИГУНЕ

Українська народна пісня

Обробка М. Лисенка

Швидко

mf

sub. p

f

p Грайливо

Ой джи-гу-не, джи-гу-не, я-кий ти ле-да-що,

ве-дуть те-бе до па-на сам не зна-єш на-що,



Ой джигуне, джигуне,
Який ти ледащо,—
Ведуть тебе до пана
Сам не знаєш нащо.

Двічі

На вулиці не була,
Конопельки терла,
Не бачила джигуна,
Трохи ж я не вмерла.

Двічі

Тоді будеш знати,
Як будуть карати:
І на руки, і на ноги
Диби набивати.

Двічі

А у того джигуна
Вишивані рукава,
А у мене, молоді,
Вишивані подола.

Двічі

Ой на руки диби,
На ноги диб'ята:
Оце ж тобі, джигуне,
Молоді дівчата.

Двічі

Зелена юбка,
Червона запаска,
Люби ж мене, джигуне,
Коли твоя ласка.

Двічі

Ой на руки диби,
На ноги дибиці:
Оце ж тобі, джигуне,
Гарні молодичі.

Двічі

Люби ж мене, джигунець,
Пожартуймо, молодець:
Бери мене за рученьку,
Веди мене у танець.

Двічі

ОЙ Я НЕЩАСНИЙ

Українська народна пісня

Обробка Є. П х о р а

Помірно

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of staves. The first system shows the piano introduction with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The second system begins the vocal entry with the lyrics "Ой я не..." and continues with piano accompaniment. The third system continues the vocal melody with the lyrics "...щас- ний, що ма- ю ді- я- тні" and provides further piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is common time (C).

«Ой я не...

...щас- ний, що ма- ю ді- я- тні

mf *ten.* *p*

По-лю-бив дів-чи-ну, та й не мо-жу

mf *colla parte* *p*

poco a poco acceler.

взя-ти. Тим не мо-жу взя-ти,

poco a poco acceler.

rit. *f a tempo* *v*

що за-ру-че-на-я, до-лежмо-я,

rit. *f a tempo*

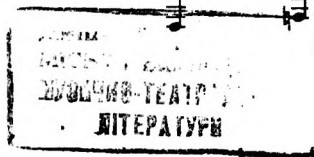
до - ле, до - ле не - щас - на - я!»

ff *mf*

1 2

у ко - за - на

ff





«Ой я нещасний, що маю діяти!
 Полюбив дівчину, та й не можу взяти.
 Тим не можу взяти, що зарученая,
 Доле ж моя, доле, доле нещасная!»

«Хлопче-молодче, який ти ледащо —
 Задумав жениться, сам не знаєш нащо!
 Нащо тобі, хлопче, жінка чорноока!
 У козака жінка — шабля біля бока!»

ВЕЧІР НАДВОРІ

Українська народна пісня

Обробка І. Вілінської

Помірно



cresc.

Гар_ не_ є не_ бо зі_ ронь_ ки_ вкри_ ли,

cresc.

mf

Вий_ ди до ме_ не, дів_ чи_ но ми_ ла.

mf

tr

Вий_ ди до ме_ не, дів_ чи_ но ми_ ла.

tr

p

tr

p

Дай по-ди-ви-тись в яс-ні-ї

о-чи, стан твої об-

-ня-ти, гнуч-кий, ді-во-чий

f

гля-ну-ти в лич-ко, лич-ко чу-

- до - ве, на ко - си дов - гі,

на чор - ні бро - ви, на ко - си

pp e dolcissima

дов - гі, на чор - ні бро - ви.

rit.

p

ДИВЛЮСЬ Я НА НЕБО

Слова М. Петренка

Обробка В. Заремби

Повільно, задумливо

mf

tr

Див-люсь я на не-бо та й дум-ку га-
- ле-ко за хма-ри, по-даль-ше від

- да-ю: чо-му я не со-кл, чо-му не лі-
сві-ту — шу-кать со-бі до-лі, на го-ре при-

acceler.

- та ю! чо- му ме- ні, бо- же, ти кри- лець не
- ві- ту, і лас- ки у сон- ця, у зі- рок про-

acceler.

a tempo

- дав! Я б зем- лю по- ки- нув і в не- бо злі-
- кать, у сві- ті їх яс- нім се- бе по- ка-

a tempo

tr

- тав. Да-// зать, і до- лі шу- кать.

ОЙ ТИ, ДІВЧИНО, ЗАРУЧЕНАЯ

Українська народна пісня

Обробка А. Коціпинського

Помірно

mp

Ой ти, дівчино, заручена, я,

чо-го ж ти ко-диш за-сму-ченна-яї

mf

Ох! Як же мене ні смут-ній не бу-ти-



Ой ти, дівчино, зарученая,
 Чого ж ти ходиш засмученая!
 Ох! Як же мені смутній не бути — Двічі
 Кого я люблю, трудно забути!

Ой ти, дівчино, чорнії очі,
 І вдень ся журиш, і не спиш вночі.
 Чорнії очі принаду дали,
 Душу і тіло враз з життям взяли. Двічі

Ой ти, дівчино, словами блудиш.
 Сама не знаєш, кого ти любиш.
 Ой знаю, знаю, кого кохаю, Двічі
 Тільки не знаю, з ким жити маю.

ОЙ ЧОГО ТИ, ДУБЕ

Слова С. Черкасенка

Музыка К. Стеценка

Стримано



на яр по- хм - лив - ся,

The first system of the musical score. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#), indicating D major. The lyrics are "на яр по- хм - лив - ся,".

ой чо - го, ко - за - че,

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "ой чо - го, ко - за - че,". The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

не спиш, за - жу - рив - ся!

f *mf* *mf cant.*

The third system of the musical score. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte) and *mf cant.* (mezzo-forte cantabile). The lyrics are "не спиш, за - жу - рив - ся!".



Ой чого ти, дубе, на яр похилився,
Ой чого, козаче, не спиш, зажурився!

Гей, мене чарують зорі серед ночі,
Не дають заснути серцю карі очі.

Гей, лети, мій коню, степом та ярами,
Розвій мою тугу в бою з ворогами.

35112



З М І С Т

Вечірня пісня. Слова В. Самійленка, музика К. Стеценка	1
Чи є в світі молодиця. Українська народна пісня. Обробка Л. Ржецької	4
Карі очі. Слова Т. Шевченка, музика Д. Бонковського	8
Ой за гаєм, гаєм. Українська народна пісня. Обробка А. Єдлічки	11
Ой джигуне, джигуне. Обробка М. Лисенка	13
Ой я нещасний. Українська народна пісня. Обробка Є. Пхора	15
Вечір надворі. Українська народна пісня. Обробка І. Вілінської	19
Дивлюсь я на небо. Слова М. Петренка. Обробка В. Заремби	23
Ой ти, дівчино, зарученая. Українська народна пісня. Обробка А. Коціпинського	25
Ой чого ти, дубе. Слова С. Черкасенка, музика К. Стеценка	27



0949

Ржецкая Лидия Оттоновна (составитель). Библиотечка музыкальной самодеятельности «Вечеринки». Выпуск XII. СТАРИННЫЕ УКРАИНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ И РОМАНСЫ. (На украинском языке). Редактор Г. Я. Гембера. Литературный редактор М. И. Бахтинский. Художник М. Л. Пикалов. Художий редактор М. Д. Шанишейн. Технический редактор О. І. Фільчагова. Коректор Є. Є. Кіреско. Тем. план № 16 1969 р. Здано на виробництво 6.1.1969 р. Підписано до друку 16.X.1969 р. Формат 60×90/16. Папір офсетний № 1. Умовно-друк. арк. 2. Обліково-вид. арк. 1,76. Тираж 23 150. Зам. 2009. Видавництво «Музична Україна», Київ, Пушкінська, 32. Фабрика офсетного друку № 1 Комітету по пресі при Раді Міністрів УРСР, Київ, вул. Фрунзе, 51-а. Ціна 9 коп.